



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de FRANÇOIS-GIAPPICONI (Catherine), « Principes éditoriaux », *Théâtre*,
Tome III, NIVELLE DE LA CHAUSSÉE (Pierre-Claude), p. 37-40

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-11530-4.p.0037](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-11530-4.p.0037)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2021. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

PRINCIPES ÉDITORIAUX

ÉDITIONS RETENUES

Trois des pièces du présent volume *Amour pour amour*, *Le Rival de lui-même* et *L'Amour castillan*, ont été publiées du vivant de La Chaussée. Nous avons retenu pour chacune le texte de l'édition originale, en signalant le cas échéant les variantes des éditions ultérieures.

Les trois autres pièces n'ont été publiées qu'après la mort de l'auteur, dans la première édition en cinq volumes des *Œuvres de Monsieur Nivelles de La Chaussée*, assurée par Charles Sablier chez Prault petit-fils, en 1762. *Le Retour imprévu* dans le quatrième tome, *Les Tyrinthiens* dans le cinquième tome et *Le Rapatriage*, dans un Supplément à ce dernier tome. C'est le texte de cette première édition posthume, repris dans des éditions ultérieures que nous avons retenu.

Œuvres / DE MONSIEUR / nivelles de la chaussée, / *De l'Académie Française*. / Nouvelle édition, corrigée, & augmentée / de plusieurs Pièces qui n'avoient point / encore paru. / TOME [...] / (fleuron) / À PARIS, / Chez PRAULT petit-fils, Libraire, Quai des Augustins, à l'Immortalité. / (filet) / M. DCC. LXII. / Avec Approbation & Privilège.

ÉTABLISSEMENT DU TEXTE

Conformément aux lignes directrices du protocole philologique de la collection « Bibliothèque du théâtre français » des Classiques Garnier, la graphie, l'orthographe ainsi que l'accentuation ont été modernisées, et

les nombreuses majuscules originales aux noms communs n'ont pas été reprises. La ponctuation d'origine a été respectée, sauf lorsqu'elle était manifestement fautive (fréquente confusion entre point d'interrogation et point d'exclamation), ou dans le cas de signes de ponctuation ayant changé de signification (comme certaines occurrences des deux points, à remplacer par un point-virgule ou par un point).

NOTES DE BAS DE PAGE

Certaines de ces notes sont de type historique ou référentiel, mais la plupart sont d'ordre linguistique. Elles visent à préciser le sens des mots ou expressions dans le contexte, et dans l'état de la langue du premier XVIII^e siècle. C'est pourquoi, dans nos explications, nous avons choisi de faire appel à des dictionnaires contemporains de l'écriture des pièces, mais nous avons dû parfois consulter des dictionnaires plus anciens, ou plus récents, ou des ouvrages spécialisés dans le langage populaire ou poissard. Nous nous y référons précisément dans les notes, sachant qu'ils ne sont pas toujours accessibles aux lecteurs.

ABRÉVIATION DES RÉFÉRENCES AUX DICTIONNAIRES CITÉS DANS LES NOTES

Afin d'éviter d'alourdir les notes, nous désignons les dictionnaires dont les notices sont mentionnées par les abréviations suivantes :

- « *Oudin* » : Antoine Oudin, *Curiosités françaises*, pour servir de supplément aux dictionnaires, Rouen, 1649.
- « *Ménage* » : Gilles Ménage, *Dictionnaire étymologique ou Origines de la langue française*, Paris, J. Anisson, 1694.
- « *Richelet* » : *Dictionnaire français* de César-Pierre Richelet (Genève, J.-H. Widerhold, 1679-1680).

- « *Furetière* » : *Dictionnaire universel* d'Antoine Furetière (La Haye, 1690).
- « *Trévoux* » : *Dictionnaire universel français et latin*, dit *Dictionnaire de Trévoux* (Paris, E. Ganeau, 1743) et son supplément de 1752 (Paris, P-A. Giffart, 1752)
- « *Académie* » : *Dictionnaire de l'Académie française*, 4^e éd. (Paris, Vve Brunet, 1762).
- « *Féraud* » : *Dictionnaire critique de la langue française* de l'abbé Féraud (Marseille, J. Mossy, père et fils, 1787-1788).
- « *Guizot* » : *Nouveau dictionnaire universel des synonymes de la langue française* de François Guizot (1^{re} éd., Paris, Maradan 1809 ; 4^e éd., Paris, A. Payen, 1848).
- « *Littré* » : *Dictionnaire de la langue française* d'Émile Littré (Paris, 1863-1872 ; Club français du livre, 1956).

VARIANTES

Selon le statut des pièces – éditées du vivant de l'auteur ou à titre posthume – nous avons relevé les variantes entre diverses éditions. Nous avons également pris en compte les manuscrits, lorsqu'ils subsistent. Compte tenu du nombre important des variantes pour certaines des pièces, la scène s'est imposée comme unité de numérotation pour l'ensemble du volume. Les variantes sont donc répertoriées de a à z, pour chaque scène de chaque acte, et sont portées à la fin du texte de la pièce.

Compte tenu de leur statut différent, nous préciserons ces principes éditoriaux généraux pour chacune des pièces contenues dans le volume dans un complément intitulé « note sur l'édition du texte », faisant suite à l'introduction de chaque pièce.

PARTITIONS

La partition de l'air et du vaudeville d'*Amour pour amour*, publiée dans l'édition originale de 1742 sur quatre pages paginées à part après le texte de la pièce, n'a pas été reprise dans l'édition des *Œuvres* de 1762. Aucune partition ne figure dans les éditions des autres comédies, qui ne publient que le texte des passages chantés, ainsi que des airs des divertissements et vaudevilles.

Nos recherches nous ont permis de retrouver les partitions des airs et vaudevilles du *Rapatriage* et du *Rival de lui-même*, restées manuscrites, ou publiées dans des recueils d'airs détachés et de chansons diverses. En revanche, nous n'avons pas retrouvé celles de *L'Amour castillan* et des *Tyrinthetaiens*.

Nous avons disposé les partitions dans le corps de la pièce, avant le texte concerné par la musique notée.

Nous remercions vivement Alexandre Fontaines, qui a assuré la saisie et la transcription en notation moderne des partitions de tous les airs et divertissements retrouvés.